



UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO  
Centro de Educação e Humanidades – Instituto de Letras  
Programa de Pós-Graduação em Letras

Reitora	<a href="#">Gulnar Azevedo e Silva</a>
Vice-reitor	<a href="#">Bruno Rêgo Deusdará Rodrigues</a>
Pró-reitor de Graduação – PR1	<a href="#">Antonio Soares da Silva</a>
Pró-reitora de Pós-Graduação e Pesquisa – PR2	<a href="#">Elizabeth Fernandes de Macedo</a>
Pró-reitora de Extensão e Cultura – PR3	<a href="#">Ana Maria de Almeida Santiago</a>
Diretor do Centro de Educação e Humanidades	<a href="#">Roberto Rodriguez Dória</a>
Diretora do Instituto de Letras	<a href="#">Janaina da Silva Cardoso</a>
Vice-Diretor do Instituto de Letras	<a href="#">Rodrigo da Silva Campos</a>
Coord. da Pós-Graduação em Letras	<a href="#">Carlos Eduardo Soares da Cruz</a>
Vice-Coord. da Pós-Graduação em Letras	<a href="#">Vanessa Cianconi Vianna Nogueira</a>

*Matraga* é uma iniciativa da Pós-Graduação *stricto sensu* em Letras da UERJ

#### **Editoras-Executivas do número 63**

Carolina Correia dos Santos  
Agnese Codebò

#### **Conselho Editorial**

Viviane da Silva Vasconcelos  
Ana Lúcia Machado de Oliveira  
Davi Ferreira de Pinho  
Andréa Sirihal Werkema  
Vania Lúcia Rodrigues Dutra  
Sandra Pereira Bernardo  
Marina R. A. Augusto (Editor-associado)  
Nabil Araújo (Editor-associado)

#### **Revisão**

Carolina Correia dos Santos  
Agnese Codebò  
Beta da Costa Melo

#### **Logomarca da revista *Matraga*, projetos gráficos de capa e miolo e editoração**

Cláudio Ricardo Corrêa (Egresso do Doutorado do PPG-Letras/UERJ)

Catálogo na fonte: UERJ/REDE SIRIUS/CEH-BWW

M 433 Matraga – vol. 31, n. 63 (2024) – . Rio de Janeiro: UERJ, Instituto de Letras, 1986- .  
v.

quadrimestral  
ISSN eletrônico 2446-6905

1. Letras – Periódicos; 2. Linguística; 3. Artes

CDU: 82(05)

# MATRAGA

ISSN eletrônico 2446-6905

Estudos Linguísticos & Literários

Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da UERJ

63



## Estudos Literários

Múltiplas guerras possíveis

**EDITORAS**

Carolina Correia dos Santos

Agnese Codebò

Matraga, Rio de Janeiro, v. 31, n. 63, set./dez. 2024





## Conselho Consultivo

- ▶ Angela Del Carmen B. Romero de Kleiman (UNICAMP)
- ▶ Benjamin Abdalla Jr. (USP)
- ▶ Bethania Mariani (UFF)
- ▶ Carmem Lucia Pereira Praxedes (UERJ)
- ▶ Célia Marques Telles (UFBA)
- ▶ Charlotte Marie Chambelland Galves (UNICAMP)
- ▶ Claudio Cezar Henriques (UERJ)
- ▶ Claudius Armbruster (Universidade de Colônia)
- ▶ Eduardo Roberto Junqueira Guimarães (UNICAMP)
- ▶ Eni de Lourdes Pulcinelli Orlandi (UNICAMP)
- ▶ Enylton de Sá Rego (Universidade do Texas)
- ▶ Esmeralda Vailati Negrão (USP)
- ▶ Eurídice Figueiredo (UFF)
- ▶ Frank F. Sousa (University of Massachusetts, Dartmouth)
- ▶ Hans Ulrich Gumbrecht (Stanford University)
- ▶ Heidrun Friedel Krieger Olinto de Oliveira (PUC – RJ)



- ▶ Helena Carvalhão Buescu (Universidade de Lisboa)
- ▶ Ivo Biasio Barbieri (UERJ)
- ▶ Jacqueline Penjon (Paris 3, Sorbonne-Nouvelle)
- ▶ João Adolfo Hansen (USP)
- ▶ João Roberto Gomes de Faria (USP)
- ▶ Jorge Schwartz (USP)
- ▶ José Luíz Fiorin (USP)
- ▶ José Luís Jobim (UFF)
- ▶ Kenneth David Jackson (Yale University)
- ▶ Kanavillil Rajagopalan (UNICAMP)
- ▶ Laura Padilha (UFF)
- ▶ Letícia Sicuro Corrêa (PUC – RJ)
- ▶ Lucia Helena (UFF)
- ▶ Luiz Costa Lima (UERJ)
- ▶ Luiz Paulo da Moita Lopes (UFRJ)
- ▶ Márcia Atália Pietroluongo (UFRJ)
- ▶ Márcia Paraquett (UFF)
- ▶ Maria Aparecida Lino Pauliukonis (UFRJ)
- ▶ Maria Cecília de Souza e Silva (PUC – SP)
- ▶ Maria Conceição Monteiro (UERJ)
- ▶ Maria da Glória Bordini (PUC – RS)
- ▶ Maria da Glória di Fanti (UCPel/Pelotas; UNISINOS)
- ▶ Maria das Graças Dias Pereira (PUC-RJ)
- ▶ Maria Eugenia da Gama Alves Boaventura Dias (UNICAMP)
- ▶ Maria Lúcia Leitão (UFRJ)



- ▶ Maria Teresa Gonçalves Pereira (UERJ)
- ▶ Maria Zina Gonçalves Abreu (Universidade da Madeira, Funchal)
- ▶ Marisa Philbert Lajolo (UNICAMP)
- ▶ Mary Theresa Seig (Ball State Unniversity)
- ▶ Mônica Rector (University of North Carolina, Chapel Hill)
- ▶ Nadiá Paulo Ferreira (UERJ)
- ▶ Paulo Elias Allane Franchetti (UNICAMP)
- ▶ Peonia Viana Guedes (UERJ)
- ▶ Regina Zilberman (PUC – RS)
- ▶ Rita Terezinha Schmidt (UFRGS)
- ▶ Roberto Acízelo de Souza (UERJ)
- ▶ Rosemary Arrojo (UNICAMP)
- ▶ Severino J. Albuquerque (University of Wisconsin, Madison)
- ▶ Sybille Große (Universidade de Heidelberg)
- ▶ Telê Ancona Lopez (IEB – USP)
- ▶ Victor J. Mendes (University of Massachusetts, Dartmouth)



## Sumário

### Apresentação

#### Múltiplas guerras possíveis

411

Carolina Correia dos Santos e Agnese Codebò

### Artigos — ESTUDOS LITERÁRIOS

---

#### The Impropriety of Pirates

422

Adriana Michele Campos Johnson

#### Wars of Words: Early Modern Piracy in the Caribbean

438

Mariana-Cecilia Velázquez

#### Kafka on the Battlements: Fighting the Great War in “The Great Wall of China”

460

Václav Lucien Paris

#### “A mania do horrível”: o grotesco e a Primeira Guerra Mundial na literatura brasileira

477

Júlio França e Daniel Augusto P. Silva

#### Testamento e liberdade: a tradução de “Liberté”, de Paul Éluard e a II Guerra na poesia bandeiriana

490

Sylvia Tamie Anan

#### A arqueologia da alma: o múltiplo como vetor ontológico de tempo e existência na obra – *A guerra não tem rosto de mulher*, de Svetlana Alexsiévitch

505

Bárbara de Souza Duarte



---

<b>O projeto intertextual de <i>Também guardamos pedras aqui</i>: a retomada histórica-poética-feminista da guerra de Troia</b>	<b>519</b>
<b>Karine Aragão dos Santos Freitas e Talita Rosetti Souza Mendes</b>	
<b>Ritual de cura para salvar um menino no ventre: mundos em guerra e a cosmovisão Jarawara em “O espírito aboni das coisas”, de Itamar Vieira Junior</b>	<b>534</b>
<b>Adriana Cristina Aguiar Rodrigues e Djorkaeff Sousa da Silva</b>	
<b>A guerra em seis romances de João Paulo Borges Coelho</b>	<b>548</b>
<b>Ana Beatriz Matte Braun</b>	
<b>Contos naturalistas da Guerra do Paraguai</b>	<b>560</b>
<b>Leonardo Mendes e Maria Eduarda da Silva Gomes</b>	
<b>Ecos de um império derrotado: a memória da Guerra Colonial em <i>Autópsia de um mar de ruínas</i>, de João de Melo</b>	<b>573</b>
<b>Leonardo von Pfeil Rommel</b>	
<b>Guerra e imaginários acuáticos em Euclides da Cunha</b>	<b>583</b>
<b>Javier Uriarte</b>	
<b>RESENHA</b>	
<b><i>Guerre</i>, de Louis-Ferdinand Céline</b>	<b>595</b>
<b>Amanda Fievet Marques</b>	
<b>Editoras e colaboradores</b>	<b>599</b>